

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 7. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. februar 2013.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PONOVRNO RAZMATRANJE,
ZA PRIHVATANJE DOKAZA BEZ POSREDSTVA SVJEDOKA, ODNOSNO ZA
ODOBRENJE ZA ULAGANJE ŽALBE
U VEZI S DOKAZNIM PREDMETIMA POVEZANIM SA SVJEDOČENJEM
SVJEDOKA TUCKERA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Branioci Ratka Mladića

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Dana 22. novembra 2012., Vijeće je donijelo odluku o prihvatanju dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem i predloženih s izjavom svjedoka Pyersa Tuckera (dalje u tekstu: Izjava), kojom se prihvata 11 dokumenata i odbija prihvatanje 24 dokumenta (dalje u tekstu: Pobjana odluka).¹

2. Dana 29. novembra 2012., tužilaštvo je podnijelo zahtjev kojim traži ponovno razmatranje Pobjane odluke ili, alternativno, da Vijeće prihvati određene dokazne predmete povezane sa svjedočenjem bez posredstva svjedoka, odnosno da dâ odobrenje za ulaganje žalbe na Pobjanu odluku (dalje u tekstu: Zahtjev).² Što se tiče ponovnog razmatranja zahtjeva, tužilaštvo tvrdi da Vijeće nije valjano primijenilo kriterijum prihvatljivosti dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem, što je dovelo do očigledne greške u primjeni prava.³ Prema riječima tužilaštva, Vijeće je propustilo da razmotri da li je izuzimanje određenih dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem umanjilo dokaznu vrijednost Izjave.⁴ Prema mišljenju tužilaštva, Pobjana odluka prisiljava tužilaštvo da predočava pismene dokaze bez potrepljujuće dokazne dokumentacije i time narušava njegovo pravo da utvrdi kako najbolje predočiti dokaze da bi se iznio teret dokazivanja.⁵ U prvoj alternativi, tužilaštvo traži prihvatanje 13 od 24 izuzeta dokazna predmeta povezana sa svjedočenjem bez posredstva svjedoka.⁶ Druga alternativa traži odobrenje za ulaganje žalbe na Pobjanu odluku, pošto po mišljenju tužilaštva izuzimanje prihvatljivih dokaza, "znatno utiče na pravično i ekspeditivno vođenje postupka, odnosno na ishod suđenja".⁷ Tužilaštvo nadalje tvrdi da bi momentalna odluka Žalbenog vijeća suštinski unaprijedila postupak, budući da će se isto pitanje pojaviti u vezi s drugim svjedocima i da će uticati na široku kategoriju dokaza u ovom predmetu.⁸

¹ T. 5601-5603.

² Zahtjev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke kojom se odbija prihvatanje 24 dokazna predmeta povezana sa svjedočenjem svjedoka RM514, ili alternativno da se odobri prihvatanje određenih dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem bez posredstva svjedoka odnosno za odobrenje za ulaganje žalbe, 29. novembar 2012.

³ Zahtjev, par. 2-3.

⁴ Zahtjev, par. 5-6.

⁵ Zahtjev, par. 10.

⁶ Zahtjev, par. 19.

⁷ Zahtjev, par. 21.

⁸ Zahtjev, par. 24.

3. Dana 11. decembra 2012, odbrana je zatražila produženje roka za odgovor na Zahtjev, tražeći da joj se odobri još dodatnih četrnaest dana.⁹ Zahtjev je odobren 13. decembra 2012.¹⁰ Dana 27. decembra 2012, odbrana je podnijela svoj odgovor na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor).¹¹ Odbrana tvrdi da tužilaštvo nije navelo nijedan razlog koji bi opravdao ponovno razmatranje, te da ponovno razmatranje nije potrebno da bi se spriječila nepravda.¹² Ona tvrdi da je zahtjev za ponovno razmatranje preuranjen budući da je tužilaštvo propustilo da iznađe druga sredstva na osnovu kojih bi zatražilo da se dokumenti prihvate.¹³ Što se tiče zahtjeva tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka, odbrana smatra da je taj zahtjev manjkav, budući da tužilaštvo nije iznijelo nijedan konkretni argument kojim bi potkrijepilo traženo prihvatanje.¹⁴ Odbrana ne zauzima stav u vezi sa zahtjevom za odobrenje za ulaganje žalbe.¹⁵

II. MJERODAVNO PRAVO

(a) Zahtjev za ponovno razmatranje

4. Vijeće podsjeća i upućuje se na mjerodavno pravo koje reguliše ponovno razmatranje zahtjeva, kako je iznijeto u ranijoj odluci od 29. juna 2012.¹⁶

(b) Prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka

5. Mjerodavno pravo u vezi sa zahtjevima za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka iznijeto je u pravilu 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).

6. Za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka, "strana podnosilac mora da bude u stanju da pokaže, jasno i konkretno, gdje i kako svaki dokument odgovara predmetu".¹⁷

⁹ Zahtjev odbrane za produženje roka za odgovor na Zahtjev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke kojom se odbija prihvatanje 24 dokazna predmeta povezana sa svjedočenjem svjedoka u vezi sa RM514, ili alternativno da se odobri prihvatanje određenih dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem svjedoka bez posredstva svjedoka odnosno da se odobri ulaganje žalbe, 11. decembar 2012.

¹⁰ T.6240.

¹¹ Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke kojom se odbija prihvatanje 24 dokazna predmeta povezana sa svjedočenjem svjedoka RM514, ili alternativno da se odobri prihvatanje određenih dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem svjedoka bez posredstva svjedoka, 27. decembar 2012.

¹² Odgovor, par 2-4.

¹³ Odgovor, par. 3.

¹⁴ Odgovor, par. 5.

¹⁵ Odgovor, par. 9.

¹⁶ Obrazloženje odluke po zahtjevu odbrane za ponovno razmatranje, 29. juna 2012, par. 10.

¹⁷ *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka i prekoračenje propisanog broja reči i drugi zahtev za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka, 7. decembar 2009, par. 4; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, IT-05-87-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 10. oktobar 2006, par. 18.

(c) Odobrenje za ulaganje žalbe

7. Pravilo 73(B) i (C) Pravidnika sadrži relevantne pravne odredbe u vezi s odobrenjem za ulaganje žalbe.

III. DISKUSIJA

1. Zahtjev za ponovno razmatranje

8. Tužilaštvo nije uvjerilo Vijeće u postojanje očigledne greške u rezonovanju, kako to nalaže mjerodavno pravo. Pretresno vijeće na početku napominje da je ono jasno formulisalo mjerodavno pravo u pogledu prihvatanja dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem svjedoka u Osporavanoj odluci navodeći kako "dokumenti mogu da budu prihvaćeni ako čine neophodni i neodvojivi dio svjedokovog pismenog svjedočenja ŠštoĆ znači da bi svjedok trebao da u svom svjedočenju diskutuje o dokaznim predmetima i da bi bez njih transkript svjedokove pismene izjave bio neshvatljiv ili manje dokazne vrijednosti".¹⁸ Protivno onome što tužilaštvo tvrdi, Vijeće je analiziralo drugi krak testa, odnosno da li bi izuzimanje dokaznih predmeta povezanih sa svjedočenjem moglo da rezultira manjom dokaznom vrijednošću Izjave, prilikom procjenjivanja jesu li određeni dokazni predmeti povezani sa svjedočenjem "potrebni kako bi se adekvatno" razumjela Izjava.¹⁹ Da je Vijeće zaključilo da je izuzimanje nekih od povezanih dokaznih predmeta umanjilo dokaznu vrijednost Izjave, ono ih ne bi izuzelo. Drugim riječima, u slučajevima kada je Vijeće smatralo da je dokazna vrijednost Izjave umanjena, ono je prihvatilo dotični dokument kako bi "adekvatno razumjelo" Izjavu. U svjetlu gorenavedenog, Vijeće u Pobjavanoj odluci ne nalazi očiglednu grešku u rezonovanju. Nadalje, Tužilaštvo nije pokazalo da je ponovno razmatranje potrebno da se spriječi da se poćini nepravda.

2. Prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka

9. Vijeće podsjeća na svoje "Smjernice za predočavanje i predlaganje dokaza na osnovu pravila 92bis, pravila 92ter i zahtjeve za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka" od 10. novembra 2012, u kojima je navelo da "Vijeće preferira da se dokumentarni dokazi predlažu u sudnici posredstvom svjedoka koji mogu da ih stave u adekvatan kontekst", čime je istaklo

¹⁸ T.5601-5602.

¹⁹ T. 5603.

da strogo preferira da predlaganje dokaza vrši u sudnici.²⁰ Iz tog razloga, Vijeće je navelo da zahtjeve za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka prihvata samo na izvanrednoj osnovi i za veoma ograničeni broj dokumenata i uputilo je strane da relevantne podneske podnose "u kasnijoj fazi dokaznog postupka dotične strane, kada strani podnosiocu bude jasno da relevantni dokumenti *nisu mogli niti mogu da budu* predloženi preko bilo kojeg svjedoka" (naglasak dodan).²¹ Međutim, u ovom predmetu se do te faze još nije došlo, budući da je tužilaštvu preostalo više od pola predmeta za prezentaciju, pri čemu na raspolaganju ima razne metode i načine uvođenja dokumenata u spis. Nadalje, Vijeće razumije argument tužilaštva iz paragrafa 3 Zahtjeva kao da tužilaštvo samo razmatra da li je moguće da predloži dotične dokumente drugim svjedocima tokom svog dokaznog postupka. Vijeće, prema tome, smatra da je zahtjev za prihvatanje dokaza bez posredstva svjedoka preuranjen i odbiće ga bez prejudiciranja.

3. Odobrenje za ulaganje žalbe

10. Vijeće zaključuje da se Pobjana odluka ne odnosi na pitanje koje će bitno uticati na pravično i ekspeditivno vođenje postupka, odnosno na ishod suđenja, budući da se jedino bavi modalitetima za predlaganje dokumenata povezanih sa svjedočenjem podnošeni, a ne sprečava prihvatanje dokaza.²² S tim u vezi, Vijeće napominje da tužilaštvo još ima dovoljno mogućnosti da predloži dotične dokumente na uvrštavanje u spis.²³ Iz tih razloga Vijeće odbija zahtjev za odobrenje za ulaganje žalbe.

²⁰ T.109.

²¹ T.110.

²² T.5601.

²³ V. Zahtjev, par. 3.

IV. DISPOZITIV

11. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće **ODBIJA** Zahtjev u cijelosti.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 7. februara 2013.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]